

**No. 39574. Multilateral**

UNITED NATIONS CONVENTION  
AGAINST TRANSNATIONAL  
ORGANIZED CRIME. NEW YORK,  
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty  
Series, vol. 2225, I-39574.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)\*

**Democratic People's Republic of Korea**

*Deposit of instrument with the Secretary-  
General of the United Nations: 17 June  
2016*

*Date of effect: 17 July 2016*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 17 June 2016*

\*No UNTS volume number has yet been determined for  
this record.

**Reservations:**

\*The texts reproduced below are the action attachments as  
submitted for registration and publication to the  
Secretariat. For ease of reference they were  
sequentially paginated. Translations, if attached, are  
not final and are provided for information only.

**N° 39574. Multilatéral**

CONVENTION DES NATIONS UNIES  
CONTRE LA CRIMINALITÉ  
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW  
YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations  
Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)\*

**République populaire démocratique de Corée**

*Dépôt de l'instrument auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 17 juin 2016*

*Date de prise d'effet : 17 juillet 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des  
Nations Unies : d'office, 17 juin 2016*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi  
pour ce dossier.

**Réserves :**

\*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes  
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que  
soumise pour enregistrement et publication au  
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été  
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,  
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et  
sont fournies uniquement à titre d'information.

[ KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN ]

1. 협약 제35조(분쟁의 해결) 3항 《매 당사국은 이 협약에 서명, 비준, 승인, 동의, 가입할 때 이 조의 2항에 구속되지 않는다는 것을 선언할 수 있다.》에 따라 당사국들 사이의 분쟁 시 국제사법재판소 개입 허용을 규제한 2항의 구속을 받지 않는 것으로 간주한다.

2. 협약 제10조(법인의 책임)와 관련하여서는 공화국 형법에 법인에 대한 형사적 책임이 설정되어 있지 않으므로 제10조의 해당 부분의 구속을 받지 않는 것으로 간주한다.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

1. In accordance with paragraph 3 of Article 35 of the Convention, the Government of the Democratic People's Republic of Korea declares that it does not consider itself bound by paragraph 2 of Article 35.

2. With regard to Article 10 of the Convention, the Government of the Democratic People's Republic of Korea declares that it does not consider itself bound, in part of Article 10, since the liability of legal person is not established in DPRK Criminal Law.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Conformément au paragraphe 3 de l'article 35 de la Convention, le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée déclare qu'il ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 35.

2. S'agissant de l'article 10 de la Convention, le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée déclare qu'il ne se considère pas lié, en partie, par l'article 10, étant donné que la responsabilité des personnes morales n'est pas établie dans le droit pénal de la République populaire démocratique de Corée.

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the Democratic People's Republic of Korea – Traduction fournie par Le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée.